

à Mme N. Treuhanowa

Paul Dukas



La Péri

Poème Dansé



TRANSCRIPTIONS :

Prix nets

Piano seul , par Léon Roques	8
Piano à 4 mains	10
2 Pianos à 4 mains , par G. Samazeuilh.	

A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. CHAIMBAUD- PARIS

CLOSED
SHELF

M 308
D 87 R

Poème dansé

Il advint qu'à la fin des jours de sa jeunesse, les Mages ayant observé que son astre pâlissait, ISKENDER parcourut l'Iran, cherchant la Fleur d'Immortalité.

Le soleil séjourna trois fois dans ses douze demeures sans qu'il la trouvât, jusqu'à ce qu'il parvint enfin aux extrémités de la Terre, au point où elle ne fait plus qu'un avec la mer et les nuages.

Et là, sur les degrés qui conduisent aux parvis d'Ormuzd, une PÉRI était étendue, dormant dans sa robe de pierreries. Une étoile scintillait au-dessus de sa tête, son luth reposait sur son sein et dans sa main la Fleur brillait.

Et c'était un lotus pareil à l'émeraude, ondoyant comme la mer au soleil du matin.

ISKENDER se pencha sans bruit vers la Dormeuse et, sans l'éveiller, lui ravit la Fleur.

Qui devint soudain, entre ses doigts, comme le ciel de midi sur les forêts du Ghilan.

Mais la PÉRI, ouvrant les yeux, frappa les paumes de ses mains l'une contre l'autre et poussa un grand cri.

Car elle ne pouvait, à présent, remonter vers la lumière d'Ormuzd.

Cependant ISKENDER, la considérant, admira son visage qui surpassait en délices celui même de Gurdaferrid.

Et il la convoita dans son cœur.

De sorte que la PÉRI connut la pensée du Roi ;

Car dans la droite d'ISKENDER, le lotus s'empourpra et devint comme la face du désir.

Ainsi, la servante des Purs sut que cette fleur de Vie ne lui était pas destinée.

Et pour la ressaisir s'élança, légère comme l'abeille.

Pendant que le Seigneur Invincible éloignait d'elle le Lotus, partagé entre sa soif d'immortalité et la délectation de ses yeux.

Mais la PÉRI dansa la danse des Péris.

S'approchant toujours davantage, jusqu'à ce que son visage touchât le visage d'ISKENDER.

Et qu'à la fin il lui rendît la fleur sans regret.

Alors le lotus sembla de neige et d'or comme la cime de l'Elbourz au soleil du soir.

Puis la forme de la PÉRI parut se fondre dans la lumière émanée du calice et bientôt plus rien n'en fut visible, si ce n'est une main, élevant la fleur de flamme, qui s'effaçait dans la région supérieure.

ISKENDER la vit disparaître.

Et comprenant que, par là, lui était signifiée sa fin prochaine,

Il sentit l'ombre l'entourer.

La Péri



Transcription pour Piano à 4 mains
par Léon ROQUES

PAUL DUKAS

SECONDA

Lent ♩ = 72

PIANO

Prima

SECONDA

pp

p

quittez

1

La Péri



Transcription pour Piano à 4 mains
par Léon ROQUES

PAUL DUKAS

PRIMA

PIANO

Lent ♩ = 72

8

1

D. & F. 8278

SECONDA

The musical score for the Secondo part of a piece, page 4, features five staves of music for piano. The score includes dynamic markings such as *p marqué*, *p*, *mf*, *cresc.*, and *p*. It also includes tempo markings like *En animant ♩ = 84* and *Cédez*. French lyrics are present in the middle section: *quittez*, *En animant ♩ = 84*, and *Cédez*. The music is primarily in common time, with some sections in 6/8 time.

PRIMA

5

2/4

pp

pp

En animant ♩ = 84

mf

cresc.

p

Cédez

p

SECONDA

2 **Au mouvt** $\text{♩} = 72$

marcato

Serrez un peu

Au mouvt (Lent) $\text{♩} = 72$

f — *pp*

PRIMA

7

2 *Au mouvt* ♩ = 72

Au mouvt (Lent) ♩ = 72

SECONDA

[3]

mf espressivo

sfz

PRIMA

9

3

D & F. 8278

SECONDA

sf

più f espressivo

4

f p



Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). Measure 7 begins with a dynamic *fp*. The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs. The measure number 4 is indicated in a box above the top staff.

Musical score for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in A major (three sharps). The music consists of eighth-note patterns with grace notes and slurs.

poco f sonore

cresc.

p

più f

The musical score consists of five staves of piano music, arranged in two columns separated by a vertical bar. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is A major (three sharps). The music includes dynamic markings such as *poco f sonore*, *cresc.*, *p espressivo*, and *più f*. Articulation marks like dots and dashes are also present. The notation includes eighth and sixteenth note patterns, as well as rests.

5 **Animez**

mf cresc.

v

più f

cresc.

Au mouvt (un peu élargi)

f

mf

cresc.

Mouvt du début (un peu moins lent) ♩ = 84

Retenu

f

p

marquè

pp

$\text{♩} = 84$

Animez**5**

mf cresc.

*più f**cresc.*
*Au mouvt (un peu élargi)**f*
*mf espressivo**cresc.*
Retenu**Mouvt du début (un peu moins lent) $\text{♩} = 84$**

8

*f**p**p mais marqué*

SECONDA

6 Prima

7 SECONDA

PRIMA

17

6

pp

6

pp

6

pp

7

p cresc.

mf

This block contains five staves of musical notation for two voices. The top staff begins with a measure number 6, a dynamic of *pp*, and a key signature of four sharps. The bottom staff begins with a measure number 6, a dynamic of *pp*, and a key signature of three sharps. The middle section begins with a measure number 6, a dynamic of *pp*, and a key signature of three sharps. The bottom section begins with a measure number 7, a dynamic of *p*, and a dynamic of *cresc.* followed by *mf*. The music consists of eighth and sixteenth note patterns, with various rests and grace notes. Measure 6 ends with a fermata over the top staff's eighth note. Measure 7 ends with a fermata over the bottom staff's eighth note.

SECONDA

Animez

cresc. ***f***

En serrant

p cresc. ***f***

p ***f***

Animez

Musical score for Prima, page 19, measures 1-2. The score consists of two staves. The top staff starts with a dynamic *cresc.* followed by a forte dynamic *f*. The bottom staff begins with a dynamic *b*.

Musical score for Prima, page 19, measures 3-4. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with various note heads. The bottom staff shows a harmonic or rhythmic pattern.

En serrant

Musical score for Prima, page 19, measures 5-6. The score consists of two staves. The top staff starts with a piano dynamic *p*, followed by a crescendo dynamic *cresc.*. The bottom staff is mostly blank.

Musical score for Prima, page 19, measures 7-8. The score consists of two staves. The top staff starts with a forte dynamic *f*. The bottom staff shows a rhythmic pattern.

Musical score for Prima, page 19, measures 9-10. The score consists of two staves. The top staff starts with a piano dynamic *p*. The bottom staff shows a rhythmic pattern.

Modérément animé ♩ = 110

8

9

D. & F. 8278

Modérément animé $\text{♩} = 110$

8

sempref *sfz*

ff

ff *molto espressivo*

molto espressivo

molto marc.

9

SECONDA

ff

Serrez légèrement

ff

ff

dim.

En calmant 10

mf

Plus élargi

Cédez

En retenant davantage

p

dim.

ff 3
Serrez légèrement

dim.

En calmant 10
mf espressivo

marc.

Plus élargi *Cédez*
p *dim.*

En retenant davantage

SECONDA

DANSE

Assez modéré, avec souplesse (♩ = 46 au début: Un peu plus animé en avançant)

DANSE
Assez modéré, avec souplesse (♩ = 46 au début: Un peu plus animé en avançant)

11

cresc. *poco f* *poco ff*

DANSE

Assez modéré, avec souplesse. ($\text{♩} = 46$ au début: Un peu plus animé en avançant)

The musical score consists of five staves of music for two voices (Prima and Seconda). The key signature is A major (three sharps), and the time signature is common time (indicated by '8'). The vocal parts are separated by a brace.

- Staff 1 (Prima):** Dynamics include *p espressivo*, *p*, and *sforzando* (sfz) at measure 11.
- Staff 2 (Seconda):** Dynamics include *cresc.* (at measure 11), *sf* (at measure 11), and *sf* (at measure 11).

Measure numbers 1 through 11 are indicated above the staves. Measure 11 is marked with a square containing the number 11.

SECONDA

PRIMA

Musical score for 'PRIMA' featuring six staves of music. The score includes dynamic markings such as *sf*, *mf*, *marc. espressivo*, *p*, and *pp*. Measure 12 is indicated in the third staff.

Measure 1: Dynamics *sf*, *sf*, *mf marc. espressivo*.

Measure 2: Dynamics *sf*, *sf*.

Measure 3: Measure number 12 is indicated above the staff. Dynamics *sf*, *sf*, *mf*, *marc. espressivo*.

Measure 4: Dynamics *p*, *mf*.

Measure 5: Dynamics *p*, *mf*.

Measure 6: Dynamics *pp*.

SECONDA

13

Un peu plus animé $\text{♩} = 52$ légèrement serré en suivant

14

13

pp

sfz

Un peu plus animé $\text{d} = 52$ légèrement serré en suivant

p espress.

cresc.

cresc.

mf espress.

cresc.

14

f

f

SECONDA

1^{er} Mouv't $\text{d} = 52$

Tranquille

pp

15

PRIMA

1^{er} Mouv't d.=52

8

mf légèrement

8

mf

8

Tranquille

p

très doux et égal

pp

15

espressivo

SECONDA

Animez un peu par degrés $\bullet = 63$
marc.

En calmant (sans ralentir)

PRIMA

Animatez un peu par degrés. ♩ = 63

più f léger

cresc.

rinfz

f

f

16 *Assez vif*

ff

En calmant (sans ralentir)

ppp

p marc.

bass:

espressivo

p

marc.

SECONDA

17 Serrez un peu

Cédèz légèrement

Comme précédemment

17 *Serrez un peu*

Cédez légèrement

Comme précédemment

p marc.

espressivo

18 *Serrez un peu*

Cédez légèrement

f *f*

Animez par degrés $\text{♩} = 96$

p

poco più f

[18] Serrez un peu

8

Cédez légèrement

8

Animez par degrés ♩ = 96

dolce espressivo

pp

8

poco più f

marc.

8

SECONDA

Musical score for piano, featuring two systems of music. The first system (measures 19-20) is in common time, treble clef, and consists of two staves. The top staff uses a bass clef and the bottom staff uses a treble clef. The key signature changes from G major (no sharps or flats) to F# major (one sharp). Measure 19 starts with a forte dynamic (f) and ends with a piano dynamic (p). Measure 20 begins with a forte dynamic (f) and ends with a piano dynamic (p). The second system (measures 21-22) is in common time, treble clef, and consists of two staves. The top staff uses a bass clef and the bottom staff uses a treble clef. The key signature changes from F# major to C major (no sharps or flats). Measure 21 starts with a forte dynamic (sf) and ends with a piano dynamic (sf). Measure 22 begins with a forte dynamic (sf) and ends with a piano dynamic (sf).

PRIMA

19

19

f

8

marc.

p scherzando

20 Serrez

f

p

f

cresc.

f

cresc.

f

cresc.

SECONDA

Au mouvt ♩ = 96

mf cresc.

21

De plus en plus animé ♩ = 108

f

Au mouvt ♩ = 96

mf cresc.

[21]

mf cresc.

De plus en plus animé ♩ = 108

f

marc.

SECONDA

Bass clef, 3/4 time, E major (no sharps or flats).

Bass clef, 3/4 time, E major (no sharps or flats).

22

Treble clef, 2/4 time, G major (one sharp). Bass clef, 2/4 time, G major (one sharp). Dynamics: *f*, *ff*.

Treble clef, 2/4 time, G major (one sharp). Bass clef, 2/4 time, G major (one sharp). Dynamics: *ff*.

Un peu plus vif

Treble clef, 2/4 time, G major (one sharp). Bass clef, 2/4 time, G major (one sharp). Dynamics: *f*, *marc.*

PRIMA

21

f

marc.

22

f

f

ff

f

Un peu plus vif

f

SECONDA

Musical score for page 44, measures 22-23. The score consists of two staves. The top staff shows a continuous eighth-note pattern in the treble clef, with the first measure ending at a fermata. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature is A major (three sharps).

23

Continuation of the musical score from page 44, measure 23. The top staff continues the eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature remains A major (three sharps).

Continuation of the musical score from page 44, measure 24. The top staff continues the eighth-note pattern in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. The key signature remains A major (three sharps).

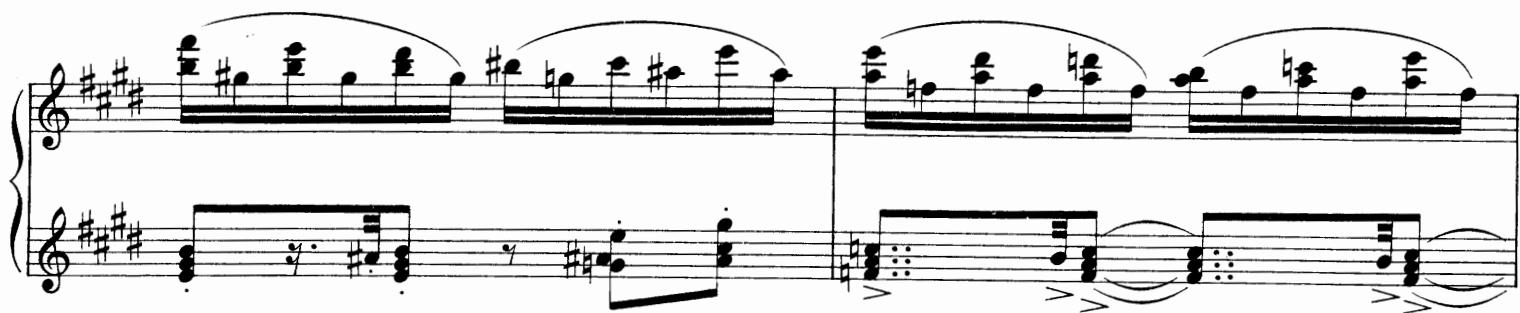
Serrez

Continuation of the musical score from page 44, measure 25. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. Dynamics include 'f' and 'marc.'. The key signature changes to G major (one sharp).

Continuation of the musical score from page 44, measure 26. The top staff shows eighth-note patterns in the treble clef. The bottom staff shows quarter notes in the bass clef. Dynamics include 'cresc.'. The key signature changes to F# major (two sharps).

PRIMA

45



23

Serrez

marc.

cresc.

SECONDA

cresc. sempre

24 *Cédez un peu*

ff

Au mouvt *Cédez*

ff

Au mouvt

cresc. sempre

24 Cédez un peu

ff

Au mouvt

Cédez

ff

Au mouvt

SECONDA

En retenant graduellement

A musical score page featuring two staves of music for a bassoon or similar instrument. The top staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of four sharps. The bottom staff is also in common time and has a key signature of one sharp. The first measure shows a dynamic of *ff* (fortissimo) with a grace note. The second measure shows a dynamic of *ff* followed by a fermata over the second measure.

A continuation of the musical score from the previous page. The top staff starts with a dynamic of *mf* (mezzo-forte). The second measure shows a dynamic of *mf* followed by a fermata over the second measure.

A continuation of the musical score. The top staff starts with a dynamic of *dim.* (diminuendo). The second measure shows a dynamic of *dim.* followed by a fermata over the second measure.

A continuation of the musical score. The top staff starts with a dynamic of *p* (pianissimo). The second measure shows a dynamic of *p* followed by a fermata over the second measure. The time signature changes to $\frac{2}{4}$ at the end of the measure.

25 *Plus lent* $\text{♩} = 72$

A continuation of the musical score. The top staff starts with a dynamic of *p* and a tempo marking of $\text{♩} = 72$. The measure is in common time (indicated by a 'C'). The bottom staff starts with a dynamic of *p* and a tempo marking of $\text{♩} = 72$. The measure is in common time (indicated by a 'C'). The music continues with a crescendo (cresc.) and a change in key signature to one flat.

En retenant graduellement

25 **Plus lent** $\text{♩} = 72$

p

Seconda

SECONDA

Retenu

Lent $\text{♩} = 72$

p marc.

pp

26

quittez

p marc.

ppp

Très lent, expressif et soutenu $\text{♩} = 50$

p cresc.

Retenu

poco f

Lent $\text{♩} = 72$

p marc.

26

ppp

quittez

Très lent, expressif et soutenu $\text{♩} = 50$

pp

p cresc.

En animant peu à peu $\text{♩} = 72$

Cédez

27

Animez

Cédez

*Au mouvt**Cédez*
*Animez**Cédez**Lent* $\text{♩} = 72$

28

p marc.
Cédez

En animant peu à peu ♩ = 72

Cédez

Animez

Cédez

27

Au mouvt

Cédez

Animez

Cédez

Lent ♩ = 72

28

Cédez

SECONDA

Au mouv^t

pp

phi

29

pp

phi

Retenu

pp poco cresc.

p

phi

più p

pp *perdendosi* *ppp*

phi

C.



Au mouvt

29

Retenu

8

